Euroopan unionin
virallinen lehti

FI
L-sarja

2026/2361

26.10.2026

Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus matkustajarekisteritietojen (PNR-tiedot) siirtämisestä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä myös ’unioni’ tai ’EU’,

sekä

Sveitsin valaliitto, jäljempänä myös ’Sveitsi’,

jäljempänä yhdessä ’osapuolet’, jotka

TUNNUSTAVAT, että terrorismirikosten sekä muun vakavan rikollisuuden ennalta estäminen, paljastaminen ja tutkinta sekä tällaisiin rikoksiin liittyvät syytetoimet, samalla kun suojellaan ihmisoikeuksia ja perusvapauksia sekä erityisesti oikeutta yksityisyyteen ja tietosuojaan, ovat yleisen edun mukaisia tavoitteita;

TUNNUSTAVAT, että tiedonvaihto on olennainen osa terrorismirikosten sekä muun vakavan rikollisuuden torjuntaa ja että tässä yhteydessä PNR- eli matkustajarekisteritietojen käyttö on ratkaisevan tärkeä keino kyseisten tavoitteiden saavuttamiseksi;

TUNNUSTAVAT, että on tärkeää jakaa PNR-tietoja sekä asiaankuuluvia ja asianmukaisia PNR-tietoihin perustuvia analyyttisiä tietoja tämän osapuolten välisen sopimuksen perusteella kansainvälisen poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön edistämiseksi Sveitsin ja unionin jäsenvaltioiden, jäljempänä ’jäsenvaltiot’, toimivaltaisten poliisi- ja oikeusviranomaisten, Europolin ja Eurojustin kanssa;

PYRKIVÄT tiivistämään osapuolten välistä PNR-tietoja koskevaa yhteistyötä ja kannustamaan tällaiseen yhteistyöhön, jota tehdään jäsenvaltioiden kansallisten asiantuntijoiden ja Schengenin säännöstöön osallistuvien maiden matkustajatietoyksiköiden välisen tiedonvaihdon ja teknisen yhteistyön välityksellä erityisesti ennalta määritettyjen kriteerien laatimisen ja PNR-tietojen käsittelyn muiden näkökohtien osalta;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat 2396 (2017) ja 2482 (2019), joissa kaikkia valtioita kehotetaan kehittämään PNR-tietojen keruu- ja käsittelyvalmiuksia, sekä Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön standardit ja suositellut menettelytavat PNR-tietojen keräämistä, käyttöä, käsittelyä ja suojaamista varten, jotka on hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen, jäljempänä ’Chicagon yleissopimus’, liitteen 9 muutoksena 28;

PALAUTTAVAT MIELEEN, että osapuolilla on yhteinen vastuu varmistaa Schengen-alueen sisäinen turvallisuus, myös vaihtamalla asiaankuuluvia tietoja, ja että tämä sopimus tarjoaa sisärajavalvonnan puuttuessa osapuolten toimivaltaisille viranomaisille tehokkaan välineen kyseisen tavoitteen saavuttamiseksi;

TOTEAVAT, että tätä sopimusta ei ole tarkoitus soveltaa matkustajien ennakkotietoihin (API-tiedot), joita lentoliikenteen harjoittajat keräävät ja toimittavat Sveitsille rajavalvontaa varten;

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan mukaiset unionin sitoumukset, jotka koskevat perusoikeuksien kunnioittamista, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 artiklan mukaisen oikeuden yksityisyyden suojaan henkilötietojen käsittelyssä sekä suhteellisuus- ja tarpeellisuusperiaatteet, jotka koskevat Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevaa oikeuskäytäntöä vastaavasti Euroopan unionin perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklan mukaista oikeutta nauttia yksityis- ja perhe-elämän kunnioitusta, yksityisyyden kunnioitusta sekä oikeutta henkilötietojen suojaan, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 8 artiklan, yksilöiden suojelua henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen N:o 108 ja sen lisäpöytäkirjan N:o 181;

TOTEAVAT, että Sveitsin lainsäädännön mukaan lentoliikenteen harjoittajien on siirrettävä PNR-tiedot Sveitsiin;

TOTEAVAT, että Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/681 ([1]) muodostaa perustan lentoliikenteen harjoittajien suorittamalle PNR-tietojen siirtämiselle jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille. Yhdessä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 ([2]) ja direktiivin 2016/680 ([3]) kanssa direktiivin (EU) 2016/681 varmistaa perusoikeuksien, erityisesti yksityisyyttä ja henkilötietojen suojaa koskevien oikeuksien, suojelun korkea taso;

TOTEAVAT, että Sveitsi on Euroopan unionin kanssa osallistumisestaan Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen vuonna 2008 tekemänsä sopimuksen ([4]) mukaisesti hyväksynyt direktiivin (EU) 2016/680, pannut sen täytäntöön ja soveltanut sitä, ottaen huomioon, että kyseisellä direktiivillä kehitetään Schengenin säännöstöä. Lisäksi ja ottaen huomioon, että Sveitsin toteuttama direktiivin (EU) 2016/680 täytäntöönpano koskee henkilötietojen käsittelyä Schengenin säännöstöön kuuluvien säädösten nojalla, olisi selvennettävä, että direktiivin (EU) 2016/680 täytäntöönpano Sveitsissä kattaa myös toimivaltaisten viranomaisten tämän sopimuksen nojalla suorittaman henkilötietojen käsittelyn;

PALAUTTAVAT MIELEEN Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisessä henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevassa sopimuksessa ([5]) vahvistetun henkilöiden vapaata liikkuvuutta unionin ja Sveitsin välillä koskevan oikeuden ja sen, että kaikki kansalliset järjestelmät, joissa edellytetään, että lentoliikenteen harjoittajat siirtävät ja toimivaltaiset viranomaiset käsittelevät PNR-tietoja, ovat omiaan haittaamaan henkilöiden vapaan liikkuvuuden käyttöä, minkä vuoksi puuttuminen tällaisen vapauden käyttämiseen on perusteltua vain, jos se perustuu objektiivisiin syihin ja on oikeassa suhteessa tavoiteltuun oikeutettuun päämäärään nähden,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/681, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, matkustajarekisteritietojen (PNR) käytöstä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016 , luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen Sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen (EUVL L 53, 27.2.2008, s. 52, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/178(1)/oj).

([5]) Sopimus Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta (EYVL L 114, 30.4.2002, s. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2002/309(1)/oj).

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Tavoite ja soveltamisala

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on mahdollistaa se, että lentoliikenteen harjoittajat voivat siirtää PNR- eli matkustajarekisteritietoja unionista Sveitsiin, sekä vahvistaa säännöt ja edellytykset, joiden mukaisesti Sveitsi voi käsitellä kyseisiä PNR-tietoja.

2. Tämän sopimuksen tavoitteena on lisäksi parantaa PNR-tietoja koskevaa unionin ja Sveitsin välistä poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä.

3. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat lentoliikenteen harjoittajat, jotka liikennöivät matkustajalentoja unionin ja Sveitsin välillä, sekä unionissa rekisteröidyt tai tietoja säilyttävät lentoliikenteen harjoittajat, jotka liikennöivät Sveitsiin suuntautuvia tai sieltä lähteviä lentoja.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

1) ’lentoliikenteen harjoittajalla’ lentoliikenneyritystä, jolla on voimassa oleva liikennelupa tai muu vastaava lupa, jonka nojalla se voi kuljettaa matkustajia lentoteitse unionin ja Sveitsin välillä;

2) ’toimivaltaisilla viranomaisilla’ viranomaisia, jotka Sveitsin kansallisen lainsäädännön mukaan ovat vastuussa terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämisestä, paljastamisesta tai tutkinnasta tai tällaisiin rikoksiin liittyvistä syytetoimista;

3) ’matkustajalla’ henkilöä, mukaan lukien vaihto- tai kauttakulkumatkustajat, lukuun ottamatta miehistön jäseniä, jota kuljetetaan tai on tarkoitus kuljettaa ilma-aluksella lentoliikenteenharjoittajan suostumuksella, joka käy ilmi siitä, että kyseinen henkilö on kirjattu matkustajaluetteloon;

4) ’Sveitsin matkustajatietoyksiköllä’ viranomaista, jonka Sveitsi on perustanut tai nimennyt vastaamaan PNR-tietojen vastaanottamisesta ja käsittelystä 6 artiklan mukaisesti;

5) ’matkustajarekisterillä’ eli ’PNR:llä’ kunkin matkustajan matkustustiedot sisältävää rekisteriä, joka sisältää kaikki ne tiedot, jotka lippuvarauksia tekevät sekä kuljetukseen osallistuvat lentoliikenteen harjoittajat tarvitsevat varausten käsittelyä ja valvontaa varten kunkin matkan osalta, jonka henkilö on varannut tai joka on varattu hänen puolestaan, riippumatta siitä, sisältyykö rekisteri varausjärjestelmään, lähtöselvitysjärjestelmään, jota käytetään lentomatkustajien lähtöselvityksen tekemiseksi, vai muuhun vastaavaan järjestelmään, jolla on samat toiminnot; PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tiedonosia, jotka on lueteltu tyhjentävästi sen liitteessä;

6) ’vakavalla rikollisuudella’ rikoksia, joista voidaan Sveitsin kansallisen lainsäädännön mukaan määrätä vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta, ja joilla on ainakin välillinen objektiivinen yhteys matkustajien kuljettamiseen lentoteitse;

7) ’terrorismirikoksilla’

a) poliittista, uskonnollista tai ideologista tarkoitusta, tavoitetta tai asiaa varten suoritettua tekoa tai laiminlyöntiä, jonka päämääränä on synnyttää ihmisissä turvallisuuteen, myös taloudelliseen turvallisuuteen, liittyvää pelkoa tai pakottaa henkilö, hallitus taikka kansallinen tai kansainvälinen järjestö toteuttamaan tai jättämään toteuttamatta jokin toimi ja jolla tarkoituksellisesti

i) aiheutetaan kuolema tai vakava vamma,

ii) vaarannetaan ihmishenki,

iii) aiheutetaan vakava vaara ihmisten terveydelle tai turvallisuudelle,

iv) aiheutetaan huomattavia omaisuusvahinkoja, jotka ovat omiaan johtamaan i, ii ja iii kohdassa tarkoitettuun haittaan, tai

v) aiheutetaan olennaiseen palveluun, laitokseen tai järjestelmään vakava häiriö tai vakava keskeytys muutoin kuin seurauksena laillisesta tai laittomasta asian ajamisesta, protestista, erimielisyydestä tai työnseisauksesta, kuten lakosta, jonka tarkoituksena ei ole johtaa i, ii ja iii kohdassa tarkoitettuun haittaan; tai

b) toimia, jotka ovat sovellettavien terrorismia koskevien kansainvälisten yleissopimusten ja pöytäkirjojen soveltamisalaan kuuluvia rikoksia ja niissä sellaisiksi määriteltyjä; tai

c) tietoista osallistumista toimintaan, jonka tavoitteena on tehostaa terroristiyksiköiden kykyä helpottaa tai toteuttaa a ja b alakohdassa tarkoitettuja tekoja tai laiminlyöntejä, tai tällaisen toiminnan edistämistä taikka henkilön, ryhmän tai järjestön ohjeistamista tällaisen toiminnan toteuttamiseen; tai

d) syytteenalaisen rikoksen tekemistä silloin, kun rikoksen muodostava teko tai laiminlyönti toteutetaan terroristiyksikön lukuun tai sen johdolla tai yhteistyössä sen kanssa; tai

e) omaisuuden keräämistä tai henkilön, ryhmän tai järjestön kehottamista tarjoamaan omaisuutta tai taloudellisia tai muita palveluita, omaisuuden tai taloudellisten tai muiden palveluiden tarjoamista tai käyttöön antamista, minkä tavoitteena on mahdollistaa a tai b alakohdassa tarkoitettu teko tai laiminlyönti, tai omaisuuden käyttöä tai hallussapitoa a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin toteuttamiseksi; tai

f) a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin yrittämistä tai sillä uhkaamista, a tai b alakohdassa tarkoitettuun tekoon tai laiminlyöntiin liittyvää juonittelua, edistämistä, ohjeistamista tai neuvontaa, toimimista teon tai laiminlyönnin jälkeen rikoskumppanina, tai kätkemistä tai salaamista, jotta terroristiyksikkö voi helpottaa a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin toteuttamista tai toteuttaa sen; tai

g) matkustamista Sveitsiin tai jäsenvaltioon taikka Sveitsistä tai unionin jäsenvaltiosta tarkoituksena tehdä a tai b alakohdassa tarkoitettu terrorismirikos tai edistää sen tekemistä tai osallistua 8 alakohdassa tarkoitetun terroristiyksikön toimintaan tietoisena siitä, että osallistuminen edistää terroristiyksikön rikollista toimintaa;

8) ’terroristiyksiköllä’

a) henkilöä, ryhmää tai järjestöä, jonka yhtenä tarkoituksena tai toiminta-alana on 7 alakohdan a tai b alakohdassa kuvatun teon tai laiminlyönnin helpottaminen tai toteuttaminen; tai

b) henkilöä, ryhmää tai järjestöä, joka toimii tietoisesti a alakohdassa tarkoitetun henkilön, ryhmän tai järjestön lukuun tai sen määräyksestä tai yhteistyössä sen kanssa.

II LUKU

PNR-TIETOJEN SIIRTÄMINEN

3 artikla

Siirtomenetelmä ja -tiheys

1. Sveitsi varmistaa, että lentoliikenteen harjoittajat siirtävät PNR-tiedot Sveitsin matkustajatietoyksikölle ainoastaan toimittamalla pyydetyt PNR-tiedot pyynnön esittäneen viranomaisen tietokantaan (”tarjontamenetelmä”) ja seuraavia menettelyjä noudattaen:

a) sähköisesti Sveitsin matkustajatietoyksikön teknisiä vaatimuksia noudattaen tai, jos järjestelmään tulee tekninen vika, käyttäen muuta asianmukaisen tietoturvan varmistavaa asianmukaista keinoa;

b) yhteisesti sovittua viestimuotoa käyttäen sekä suojatusti, hyödyntäen Sveitsin matkustajatietoyksikön edellyttämiä yhteisiä käytäntöjä;

c) joko suoraan tai sellaisten valtuutettujen edustajien välityksellä, jotka toimivat lentoliikenteen harjoittajan puolesta ja tämän vastuulla tämän sopimuksen soveltamiseksi ja siinä määrätyin edellytyksin.

2. Sveitsi ei vaadi lentoliikenteen harjoittajia toimittamaan sellaisia PNR-tietojen osia, joita lentoliikenteen harjoittajilla ei vielä ole tai joita ne eivät ole keränneet varaustarkoituksiin tai tavanomaisessa liiketoiminnassaan.

3. Sveitsi varmistaa, että Sveitsin matkustajatietoyksikkö poistaa kaikki lentoliikenteen harjoittajan sille tämän sopimuksen nojalla siirtämät tiedonosat heti saatuaan PNR-tiedot, jos kyseistä tiedonosaa ei ole lueteltu liitteessä.

4. Sveitsi varmistaa, että Sveitsin matkustajatietoyksikkö vaatii lentoliikenteen harjoittajia siirtämään PNR-tiedot

a) säännöllisen aikataulun mukaisesti, jolloin aikaisin ajankohta on enintään 48 tuntia ennen aikataulun mukaista lähtöä; ja

b) enintään viisi kertaa tiettyä lentoa kohti.

5. Sveitsi sallii, että lentoliikenteen harjoittajat rajoittavat 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut siirrot 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen siirrettyjen PNR-tietojen päivityksiin.

6. Sveitsi varmistaa, että Sveitsin matkustajatietoyksikkö ilmoittaa lentoliikenteen harjoittajille siirroille määrätyt ajankohdat.

7. Erityistapauksissa, jos on viitteitä siitä, että tietoja tarvitaan lisää 5 artiklassa määrättyihin tarkoituksiin liittyvän erityisen uhan torjumiseksi, Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi vaatia lentoliikenteen harjoittajaa siirtämään PNR-tietoja ennen aikataulun mukaisia siirtoja, niiden välissä tai niiden jälkeen. Sveitsi toimii tätä mahdollisuutta käyttäessään punnitusti ja oikeasuhteisesti sekä edellyttää tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun siirtotavan käyttöä.

4 artikla

API-PNR-reititin

1. Osapuolet voivat päättää, että Sveitsi voi vaatia lentoliikenteen harjoittajia siirtämään PNR-tietoja Sveitsin matkustajatietoyksikölle Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2025/13 ([6]) mukaisesti perustetun API-PNR-reitittimen avulla. Tällaisessa tapauksessa

a) Sveitsi ei vaadi lentoliikenteen harjoittajia siirtämään PNR-tietoja millään muulla tavalla;

b) poiketen siitä, mitä tämän sopimuksen 3 artiklan 1, 4 ja 6 kohdassa säädetään, Sveitsiä sitovat asetuksessa (EU) 2025/13 vahvistetut API-PNR-reitittimen toimintaa koskevat säännöt ja sen käyttöä koskevat edellytykset.

2. Sveitsi ilmoittaa unionille pyynnöstään käyttää API-PNR-reititintä. Unioni hyväksyy tällaisen pyynnön kirjallisesti diplomaattiteitse.

3. Unioni ilmoittaa Sveitsille kirjallisesti diplomaattiteitse kaikista asetuksen (EU) 2025/13 muutoksista, jotka vaikuttavat API-PNR-reitittimen toimintaa koskeviin sääntöihin ja sen käyttöä koskeviin edellytyksiin. Sveitsi voi 120 päivän kuluessa tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta ilmoittaa unionille kirjallisesti diplomaattiteitse aikomuksestaan lopettaa kyseisen reitittimen käyttö. Tässä tapauksessa osapuolet aloittavat 23 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut neuvottelut ja 3 artiklan 1, 4 ja 6 kohtaa aletaan jälleen soveltaa.

III LUKU

PNR-TIETOJEN KÄSITTELY JA SUOJAAMINEN

5 artikla

PNR-tietojen käsittelyn tarkoitukset

Sveitsi varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla saatuja PNR-tietoja käsitellään ainoastaan terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten.

6 artikla

PNR-tietojen käsittelyä koskevat säännöt

Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi käsitellä PNR-tietoja yksinomaan seuraavien käsittelyä koskevien sääntöjen mukaisesti:

a) 7 artiklan nojalla toteutettavan reaaliaikaisen arvioinnin mukaisesti matkustajien arviointi ennen heidän aikataulunmukaista saapumistaan Sveitsiin tai lähtöään sieltä, jotta voidaan tunnistaa henkilöt, joista toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä lisätutkimuksia, koska he saattavat olla osallisina terrorismirikoksessa tai vakavassa rikollisuudessa;

b) haun tekeminen säilytettyjen PNR-tietojen tietokannasta, jotta voidaan tapauskohtaisesti vastata 13 ja 14 artiklan nojalla esitettyyn asianmukaisesti perusteltuun pyyntöön ja tarvittaessa luovuttaa kaikki asiaan liittyvät PNR-tiedot tai niiden käsittelyn tulokset;

([6]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2025/13, annettu 19 päivänä joulukuuta 2024, matkustajien ennakkotietojen keräämisestä ja siirtämisestä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten sekä asetuksen (EU) 2019/818 muuttamisesta (EUVL L, 2025/13, 8.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

c) PNR-tietojen analysointi kriteerien päivittämiseksi tai testaamiseksi taikka uusien kriteerien määrittelemiseksi 7 kohdan 1 kohdan b alakohdan nojalla toteutettavien arviointien suorittamista varten, jotta voidaan tunnistaa terrorismirikoksissa tai vakavassa rikollisuudessa mahdollisesti osallisina olevat henkilöt.

7 artikla

Reaaliaikainen arviointi

1. Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi 6 artiklan a alakohdassa tarkoitettua arviointia toteuttaessaan

a) verrata PNR-tietoja ainoastaan etsittyjä tai kuulutuksen kohteena olevia henkilöitä tai esineitä koskeviin tietokantoihin tällaisiin tietokantoihin sovellettavien unionin, kansainvälisten ja kansallisten sääntöjen mukaisesti; ja

b) käsitellä PNR-tietoja ennalta määritettyjen kriteerien mukaisesti.

2. Sveitsi varmistaa, että tämän artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut tietokannat ovat syrjimättömiä, luotettavia ja ajantasaisia ja että ne rajoittuvat tietokantoihin, joita Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset käyttävät 5 artiklassa määrättyjen tarkoitusten yhteydessä ja jotka ovat merkityksellisiä kyseisten tarkoitusten kannalta.

3. Sveitsi varmistaa, että kaikki 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetut PNR-tietojen arvioinnit perustuvat syrjimättömiin, täsmällisiin ja luotettaviin ennalta vahvistettuihin malleihin ja kriteereihin, jotta Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi päätyä tulosten perusteella henkilöihin, joiden voidaan perustellusti epäillä osallistuvan tai osallistuneen terrorismirikoksiin tai vakavaan rikollisuuteen. Sveitsi varmistaa, että kyseiset kriteerit eivät missään olosuhteissa perustu henkilön rotuun tai etniseen alkuperään, poliittisiin mielipiteisiin, uskonnolliseen tai filosofiseen vakaumukseen, ammattiliiton jäsenyyteen, terveydentilaan tai seksuaaliseen käyttäytymiseen tai suuntautumiseen.

4. Sveitsi varmistaa, että Sveitsin matkustajatietoyksikkö tarkistaa PNR-tietojen reaaliaikaisesta käsittelystä saadut osumat yksittäin, ei-automaattisen käsittelyn keinoin.

8 artikla

Erityiset tietoryhmät

1. Rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollista tai filosofista vakaumusta tai ammattiliittoon kuulumista ilmentävien PNR-tietojen käsittely, sekä geneettisten tai biometristen tietojen käsittely henkilön yksiselitteistä tunnistamista varten tai terveystietojen taikka luonnollisen henkilön seksuaalista käyttäytymistä tai suuntautumista koskevien tietojen käsittely on tämän sopimuksen nojalla kiellettyä.

2. Jos Sveitsin matkustajatietoyksikön tämän sopimuksen nojalla vastaanottamat PNR-tiedot sisältävät kohdassa 1 tarkoitettuja henkilötietoryhmiä, Sveitsin matkustajatietoyksikkö poistaa tällaiset tiedot välittömästi.

9 artikla

Tietoturva ja tietojen eheys

1. Sveitsi varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla vastaanotettuja PNR-tietoja käsitellään tavalla, jolla varmistetaan tämän sopimuksen nojalla vastaanotettujen PNR-tietojen käsittelyyn ja luonteeseen liittyviin riskeihin nähden korkeatasoinen tietoturva. Erityisesti Sveitsin matkustajatietoyksikkö

a) toteuttaa asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet ja menettelyt tällaisen tietoturvatason varmistamiseksi;

b) soveltaa PNR-tietoihin salaus-, luvananto- ja dokumentointimenettelyjä;

c) rajoittaa PNR-tietoihin pääsyn siihen valtuutetulle henkilöstölle; ja

d) säilyttää PNR-tietoja suojatussa fyysisessä ympäristössä, jonne pääsyä valvotaan.

2. Sveitsi varmistaa, että mikä hyvänsä tietoturvan rikkominen, erityisesti sellainen, joka johtaa tietojen tahattomaan tai laittomaan tuhoamiseen, tahattomaan hukkaamiseen, muuttamiseen, luvattomaan paljastamiseen tai niihin pääsyyn, sekä kaikki laittoman käsittelyn muodot johtavat tehokkaisiin ja varoittaviin korjaaviin toimenpiteisiin.

3. Sveitsi ilmoittaa kaikista tietoturvaloukkauksista direktiivin (EU) 2016/680 41 artiklan nojalla perustetulle kansalliselle valvontaviranomaiselle.

10 artikla

PNR-tietojen käsittelyn lokitiedot ja dokumentointi

1. Sveitsin matkustajatietoyksikkö säilyttää lokitiedot kaikesta PNR-tietojen käsittelystä ja dokumentoi sen. Sveitsi käyttää tällaisia lokitietoja tai dokumentointia ainoastaan seuraaviin tarkoituksiin:

a) omavalvonta ja tietojenkäsittelyn laillisuuden varmentaminen;

b) tietojen eheyden tai järjestelmän toimivuuden varmistaminen;

c) tietojenkäsittelyn turvallisuuden varmistaminen; ja

d) julkishallinnon valvonnan ja vastuullisuuden varmistaminen.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti säilytetyt lokitiedot tai dokumentointi toimitetaan pyynnöstä kansalliselle valvontaviranomaiselle, joka käyttää kyseisiä tietoja ainoastaan tietosuojan valvontaan ja tietojenkäsittelyn asianmukaisuuden sekä tietojen eheyden ja tietoturvan varmistamiseen.

IV LUKU

PNR-TIETOJEN SÄILYTTÄMINEN JA LUOVUTTAMINEN

11 artikla

Säilytysajat

1. Sveitsi varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla saadut PNR-tiedot säilytetään

a) ainoastaan niin kauan kuin säilytettyjen PNR-tietojen ja vähintään yhden 5 artiklassa määrätyn tarkoituksen välillä on ainakin välillinen objektiivinen yhteys; ja

b) joka tapauksessa enintään viiden vuoden ajan.

2. Sveitsin matkustajatietoyksikkö saa tämän artiklan 1 kohdan nojalla säilyttää kaikkien lentomatkustajien PNR-tietoja aluksi ainoastaan sen kansallisessa lainsäädännössä säädettävän ajan. Tällaisen alkuvaiheen kesto ei saa ylittää sitä, mikä on ehdottoman välttämätöntä, jotta matkustajatietoyksikkö voi suorittaa 6 artiklan b alakohdassa tarkoitetut haut sellaisten henkilöiden tunnistamiseksi, joita ei ole vielä epäilty osallistumisesta terrorismirikoksiin tai vakavaan rikollisuuteen 6 artiklan a alakohdan mukaisen reaaliaikaisen arvioinnin perusteella.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun alkuvaiheen jälkeen Sveitsin matkustajatietoyksikkö saa säilyttää ainoastaan sellaisten matkustajien PNR-tietoja, joiden osalta objektiivisten seikkojen perusteella voitaisiin todeta terrorismirikoksiin tai vakavaan rikollisuuteen liittyvä riski.

4. Sveitsi varmistaa, että Sveitsin matkustajatietoyksikkö tarkastelee säännöllisesti uudelleen tarvetta jatkaa PNR-tietojen säilyttämistä 2 ja 3 kohdan nojalla.

5. Asianmukaisen säilytysajan päätyttyä Sveitsi varmistaa, että PNR-tiedot poistetaan peruuttamattomasti tai anonymisoidaan siten, että asianomaiset rekisteröidyt eivät ole enää tunnistettavissa.

6. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan b alakohdassa määrätään, Sveitsi voi sallia uudelleentarkastelua, tutkintaa, täytäntöönpanotoimia, oikeudellisia menettelyjä, syytetoimia tai seuraamusten täytäntöönpanoa varten tarvittavien PNR-tietojen säilyttämisen siihen saakka, että asiaankuuluva prosessi saadaan päätökseen.

12 artikla

Tunnistamisen mahdollistavien tiedonosien erottaminen

1. Sveitsin matkustajatietoyksikkö erottaa PNR-tiedoista tunnistamisen mahdollistavat tiedonosat viimeistään kuuden kuukauden kuluttua niiden vastaanottamisesta. Se tekee tämän häivyttämällä seuraavat tiedonosat, joiden avulla voisi olla mahdollista tunnistaa välittömästi matkustaja, johon PNR-tiedot liittyvät:

a) nimi/nimet, mukaan lukien muiden PNR-tiedoissa mainittujen yhdessä matkustavien matkustajien nimet ja lukumäärä;

b) osoite ja muut yhteystiedot;

c) kaikki maksutapaa koskevat tiedot, myös laskutusosoite, sikäli kuin ne sisältävät tietoja, joiden avulla voisi olla mahdollista tunnistaa välittömästi matkustaja, johon PNR-tiedot liittyvät, tai muita henkilöitä;

d) kanta-asiakastiedot;

e) yleiset huomautukset siltä osin kuin niihin sisältyy tietoja, joiden avulla voisi olla mahdollista välittömästi tunnistaa matkustaja, johon PNR-tiedot liittyvät; ja

f) matkustajan ennakkotiedot (API-tiedot), jos sellaisia on kerätty.

2. Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedonosat ainoastaan 5 artiklan soveltamiseksi ja 13 tai 14 artiklassa määrätyin edellytyksin.

13 artikla

Tietojen luovuttaminen Sveitsissä

1. Kun Sveitsin matkustajatietoyksikkö vastaa toimivaltaisen viranomaisen 6 artiklan b alakohdan mukaisesti lähettämään asianmukaisesti perusteltuun pyyntöön, se luovuttaa tapauskohtaisesti PNR-tietoja tai niiden käsittelyn tuloksia ainoastaan, jos

a) tällainen luovuttaminen on tarpeen jonkin 5 artiklassa määrätyn tarkoituksen saavuttamiseksi;

b) PNR-tietoja luovutetaan pienin mahdollinen määrä;

c) vastaanottava toimivaltainen viranomainen noudattaa tässä sopimuksessa määrättyjä toimia vastaavia suojatoimia;

d) luovuttamisen hyväksyy joko oikeusviranomainen tai muu riippumaton elin, jolla on kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta tarkistaa, täyttyvätkö luovuttamisen edellytykset.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan d alakohdassa säädetään, Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa PNR-tietoja asianmukaisesti perustelluissa kiireellisissä tapauksissa ilman ennakkotarkastelua tai -hyväksyntää. Tällaisissa tapauksissa 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu uudelleentarkastelu on tehtävä lyhyen ajan kuluessa.

3. Sveitsi varmistaa, että vastaanottava toimivaltainen viranomainen ei luovuta PNR-tietoja toiselle viranomaiselle, ellei Sveitsin matkustajatietoyksikkö ole antanut siihen nimenomaista lupaa.

14 artikla

Tietojen luovuttaminen Sveitsin ja EU:n ulkopuolelle

1. Kun Sveitsin matkustajatietoyksikkö vastaa muiden maiden kuin jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisen 6 artiklan b alakohdan mukaisesti lähettämään asianmukaisesti perusteltuun pyyntöön, se luovuttaa tapauskohtaisesti PNR-tietoja tai niiden käsittelyn tuloksia ainoastaan, jos

a) tällainen luovuttaminen on tarpeen jonkin 5 artiklassa määrätyn tarkoituksen saavuttamiseksi;

b) PNR-tietoja luovutetaan pienin mahdollinen määrä;

c) maa, jonka viranomaiselle PNR-tietoja on määrä luovuttaa, on joko tehnyt unionin kanssa sopimuksen, jossa henkilötietojen suojasta määrätään tätä sopimusta vastaavalla tavalla, tai siihen sovelletaan unionin oikeuden nojalla tehtyä Euroopan komission päätöstä, jossa todetaan, että kyseinen maa tarjoaa unionin oikeudessa tarkoitetun riittävän tietosuojan tason;

d) luovuttamisen hyväksyy joko oikeusviranomainen tai muu riippumaton elin, jolla on kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta tarkistaa, täyttyvätkö luovuttamisen edellytykset.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan c alakohdassa määrätään, Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa PNR-tietoja toiseen maahan, jos se katsoo, että tietojen luovuttaminen on tarpeen yleiseen turvallisuuteen kohdistuvan vakavan ja välittömän uhan ennalta estämiseksi tai tutkimiseksi ja jos kyseinen maa antaa järjestelyn tai sopimuksen nojalla tai muulla tavoin kirjallisen vakuutuksen siitä, että tiedot suojataan tässä sopimuksessa määrättyjen suojatoimien mukaisesti.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan d alakohdassa säädetään, Sveitsin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa PNR-tietoja asianmukaisesti perustelluissa kiireellisissä tapauksissa ilman ennakkotarkastelua ja -hyväksyntää. Tällaisissa tapauksissa 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu uudelleentarkastelu on tehtävä lyhyen ajan kuluessa.

15 artikla

PNR-tietoihin liittyvien tietojen vaihto

1. Sveitsin matkustajatietoyksikkö jakaa yksittäisissä tapauksissa niin pian kuin mahdollista Europolin tai Eurojustin kanssa, niiden toimivallan mukaisesti, tai jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköiden kanssa PNR-tiedot, kyseisten tietojen käsittelyn tulokset tai PNR-tietoihin perustuvat analyyttiset tiedot, kun se on tarpeen terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten. Sveitsin matkustajatietoyksikkö jakaa tällaiset tiedot joko omasta aloitteestaan tai Europolin tai Eurojustin pyynnöstä, niiden toimivallan mukaisesti, tai jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköiden pyynnöstä.

2. Jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköt jakavat yksittäisissä tapauksissa niin pian kuin mahdollista Sveitsin matkustajatietoyksikön kanssa PNR-tiedot, kyseisten tietojen käsittelyn tulokset tai PNR-tietoihin perustuvat analyyttiset tiedot, kun se on tarpeen terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten. Jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköt jakavat tällaiset tiedot omasta aloitteestaan tai Sveitsin matkustajatietoyksikön pyynnöstä.

3. Osapuolet varmistavat, että 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tiedot jaetaan noudattaen Sveitsin ja Europolin, Eurojustin tai asiaankuuluvan jäsenvaltion välillä sovellettavia lainvalvontayhteistyötä tai tietojen jakamista koskevia sääntöjä. Europolin kanssa tämän artiklan nojalla toteutettavassa tietojen vaihdossa käytetään tietojen vaihtoa varten perustettua suojattua viestintäkanavaa.

V LUKU

TIETOSUOJA

16 artikla

Direktiivin (EU) 2016/680 mukaiset oikeudet ja velvollisuudet

1. Sveitsi varmistaa, että se soveltaa toimivaltaisten viranomaisten tämän sopimuksen soveltamiseksi suorittaman henkilötietojen käsittelyn osalta samoja oikeuksia ja velvollisuuksia kuin joista säädetään direktiivissä (EU) 2016/680, mukaan lukien kaikki kyseisen direktiivin muutokset, jotka Sveitsi on hyväksynyt ja pannut täytäntöön Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä Sveitsin valaliiton osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen mukaisesti.

2. Sveitsin matkustajatietoyksikön suorittamaa henkilötietojen käsittelyä valvoo riippumaton valvontaviranomainen, joka on perustettu sen mukaisesti, miten Sveitsi panee täytäntöön ja soveltaa direktiiviä (EU) 2016/680, mukaan lukien kaikki kyseisen direktiivin muutokset, jotka Sveitsi on hyväksynyt ja pannut täytäntöön Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä Sveitsin valaliiton osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen mukaisesti.

3. Tämä artikla ei rajoita PNR-tietojen käsittelyä koskevien tämän sopimuksen täsmällisempien määräysten soveltamista.

17 artikla

Läpinäkyvyys ja tiedottaminen

1. Sveitsi varmistaa, että Sveitsin matkustajatietoyksikön verkkosivuilla on seuraavat tiedot:

a) luettelo lentoliikenteen harjoittajien suorittaman PNR-tietojen siirtämisen sallivasta lainsäädännöstä;

b) syy PNR-tietojen keräämiseen ja säilyttämiseen;

c) PNR-tietojen käsittely- ja suojaamistapa;

d) tieto siitä, miten ja missä määrin PNR-tietoja voidaan luovuttaa edelleen muille toimivaltaisille viranomaisille; ja

e) yhteystiedot tiedusteluja varten.

2. Sveitsi tekee yhteistyötä kolmansien osapuolten, kuten ilmailu- ja lentoliikennealan, kanssa edistääkseen varauksentekohetkellä läpinäkyvyyttä siitä, minkä vuoksi PNR-tietoja kerätään ja käsitellään, sekä siitä, miten voi pyytää saada tutustua tietoihin, saada ne oikaistuiksi tai hakea muutosta oikeusteitse.

3. Jos tämän sopimuksen 11 artiklan mukaisesti säilytettyjä PNR-tietoja on luovutettu tämän artiklan 13 tai 14 artiklan mukaisesti, Sveitsi ilmoittaa asiasta kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin asianomaisille matkustajille direktiivin (EU) 2016/680 13 artiklan 2 kohdan d alakohdan nojalla vahvistettuja sääntöjä noudattaen ja kohtuullisen ajan kuluessa sitten, kun tällainen ilmoitus ei enää todennäköisesti vaaranna asianomaisten viranomaisten suorittamaa tutkintaa, sikäli kuin matkustajien yhteystiedot ovat saatavilla tai ne voidaan selvittää.

VI LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

18 artikla

Ilmoitukset

1. Sveitsi ilmoittaa unionille diplomaattiteitse tiedot seuraavista viranomaisista:

a) 2 artiklan 4 alakohdassa tarkoitettu Sveitsin matkustajatietoyksikkö;

b) 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu kansallinen valvontaviranomainen.

2. Sveitsi ilmoittaa viipymättä kaikista 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja koskevista muutoksista.

3. Unioni saattaa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tiedot yleisön saataville.

19 artikla

Voimaantulo

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona on vastaanotettu kirjallinen ilmoitus, jolla Sveitsi on ilmoittanut unionille 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut viranomaiset, tai kirjalliset ilmoitukset, joilla osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattiteitse, että tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen, sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

20 artikla

Riitojenratkaisu ja sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Osapuolet ratkaisevat tämän sopimuksen tulkintaa, soveltamista tai täytäntöönpanoa koskevat riidat neuvottelemalla siten, että pyrkimyksenä on löytää molemminpuolisesti hyväksyttävä ratkaisu, myös tarjoamalla kummallekin osapuolelle kohtuullisen määräajan vaatimusten noudattamiseen.

2. Kumpi tahansa osapuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen kokonaan tai osittain ilmoittamalla siitä toiselle osapuolelle kirjallisesti diplomaattiteitse. Tällainen kirjallinen ilmoitus voidaan tehdä vasta sen jälkeen, kun osapuolet ovat käyneet neuvotteluja kohtuullisen ajan. Keskeyttäminen tulee voimaan kahden kuukauden kuluttua päivästä, jona tällainen ilmoitus on tehty, elleivät osapuolet yhdessä muuta sovi.

3. Kun tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttänyt osapuoli katsoo, että keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, se ilmoittaa toiselle osapuolelle välittömästi päivän, jona tämän sopimuksen soveltamista jatketaan. Keskeyttävä osapuoli ilmoittaa tästä toiselle osapuolelle kirjallisesti.

4. Sveitsi jatkaa tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä.

21 artikla

Irtisanominen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti diplomaattiteitse. Irtisanominen tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua kirjallisen ilmoituksen vastaanottamisesta.

2. Jos jompikumpi osapuoli ilmoittaa sopimuksen irtisanomisesta tämän artiklan nojalla, osapuolet päättävät tarvittavista toimenpiteistä sen varmistamiseksi, että tämän sopimuksen nojalla aloitettu yhteistyö saatetaan päätökseen asianmukaisella tavalla.

3. Sveitsi jatkaa tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen tämän sopimuksen irtisanomista.

22 artikla

Muutokset

1. Tätä sopimusta voidaan muuttaa kirjallisesti milloin tahansa osapuolten yhteisestä sopimuksesta. Tämän sopimuksen muutokset tulevat voimaan 19 artiklan mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen liitettä voidaan päivittää osapuolten yhteisestä sopimuksesta, joka ilmaistaan diplomaattiteitse vaihdetulla kirjallisella ilmoituksella. Tällaiset päivitykset tulevat voimaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna päivänä.

23 artikla

Neuvottelut ja arviointi

1. Osapuolet aloittavat neuvottelut kysymyksistä, jotka liittyvät tämän sopimuksen täytäntöönpanon seurantaan. Ne tiedottavat toisilleen toimenpiteistä, jotka voivat vaikuttaa tähän sopimukseen.

2. Osapuolet suorittavat yhteisen arvioinnin tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, jos jompikumpi osapuoli sitä pyytää ja näin yhteisesti sovitaan. Tällaista arviointia tehdessään osapuolet kiinnittävät erityistä huomiota PNR-tietojen käsittelyn tarpeellisuuteen ja oikeasuhteisuuteen kutakin 5 artiklassa määrättyä tarkoitusta varten. Osapuolet päättävät etukäteen tällaisia arviointeja koskevista säännöistä.

24 artikla

Alueellinen soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan unionin alueella Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaisesti sekä Sveitsin alueella.

2. Tämän sopimuksen voimaantuloon mennessä unioni ilmoittaa Sveitsille ne jäsenvaltiot, joiden alueisiin tätä sopimusta sovelletaan. Unioni voi milloin tahansa ilmoittaa asiaa koskevista muutoksista.

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen. Jos sopimuksen tekstien välillä on eroavaisuuksia, ensisijaisesti sovelletaan englanninkielistä toisintoa.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și șase.

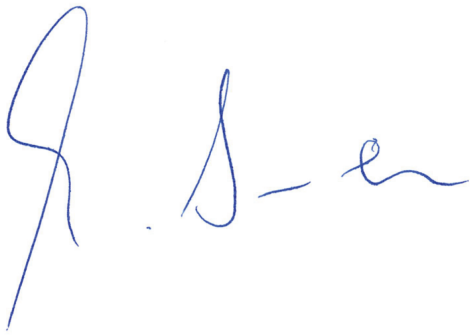
V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč šestindvajset.

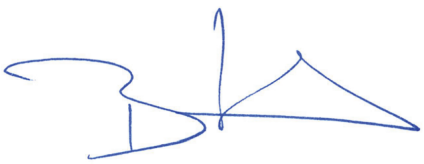
Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet



LIITE

2 ARTIKLAN 5 ALAKOHDASSA TARKOITETUT MATKUSTAJAREKISTERITIETOJEN OSAT

1. PNR-varaustunnus
2. Lipun varauspäivä/kirjoituspäivä
3. Suunniteltu (suunnitellut) matkustuspäivä(t)
4. Nimi(nimet)
5. Osoite ja yhteystiedot, eli matkustajien puhelinnumero ja sähköpostiosoite
6. Lentolipun maksutapoja ja laskutusta koskevat tiedot
7. Tietyn PNR:n kaikki matkareittitiedot
8. Matkustajaa (matkustajia) koskevat kanta-asiakastiedot (matkustustilanne ja kanta-asiakasnumero)
9. Matkatoimisto/matkatoimistovirkailija
10. Matkustajan matkustustilanne mukaan luettuina vahvistukset, lähtöselvitystilanne, viime hetkellä lennolta pois jääminen (no show) tai viime hetken lähtö ilman varausta (go show)
11. Jaetut PNR-tiedot
12. Ilman huoltajaa matkustavia alle 18-vuotiaita alaikäisiä koskevat tiedot: nimi, sukupuoli, ikä, kieli tai kielet, jo(i)ta hän puhuu, lähdön yhteydessä huoltajana olevan henkilön nimi ja yhteystiedot sekä tieto siitä, mikä on hänen suhteensa alaikäiseen, saapumisen yhteydessä huoltajana olevan henkilön nimi ja yhteystiedot sekä tieto siitä, mikä on hänen suhteensa alaikäiseen, asiamies lähdön ja saapumisen yhteydessä
13. Lipunkirjoituskentän tiedot, joihin kuuluvat lipun numero, lipun kirjoituspäivä ja yhdensuuntaiset liput sekä lipun hinnan ilmoittamista koskevat ATFQ-tiedot (Automated Ticket Fare Quote)
14. Istumapaikan numero ja muut paikkatiedot
15. Yhteistunnusten käyttöä koskevat tiedot
16. Kaikki matkatavaratiedot
17. Muiden PNR-tiedoissa olevien matkustajien määrä ja nimet
18. Lentoliikenteen harjoittajien jo keräämien matkustajien ennakkotietojen (API-tiedot) tiedonosat
19. Kaikki aiemmin tehdyt muutokset 1–18 kohdassa lueteltuihin PNR-tietoihin.

YHTEINEN JULISTUS

Osapuolet muistuttavat, että

— kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (Chicagon yleissopimus) liitteessä 9 olevissa standardeissa ja suositelluissa menettelytavoissa vahvistetaan PNR-tietojen keräämistä, käyttöä, käsittelyä ja suojaamista koskevat ehdot;

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä (EU) 2016/681 ([1]) vahvistetaan säännöt ja edellytykset, jotka koskevat PNR-tietojen siirtämistä unionin jäsenvaltioihin ja niiden käsittelyä jäsenvaltioissa. Sillä varmistetaan yhdessä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 ([2]) ja direktiivin (EU) 2016/680 ([3]) kanssa perusoikeuksien, erityisesti yksityisyyttä ja henkilötietojen suojaa koskevien oikeuksien, suojelun korkea taso;

— Sveitsin lentomatkustajien tietoja koskeva laki ([4]) on oikeusperusta, jonka nojalla sveitsiläiset lentoliikenteen harjoittajat voivat siirtää PNR-tietoja muiden valtioiden, myös unionin jäsenvaltioiden, matkustajatietoyksiköille tai vastaaville toimivaltaisille viranomaisille, ja jolla säännellään PNR-tietojen käyttöä Sveitsissä;

— tässä sopimuksessa vahvistetaan säännöt ja edellytykset, jotka koskevat PNR-tietojen siirtämistä unionista Sveitsiin ja Sveitsin suorittamaa kyseisten tietojen käsittelyä.

Osapuolet ilmaisevat aikomuksensa edistää keskinäistä yhteistyötä PNR-tietojen alalla palauttaen samalla mieleen saatavuusperiaatteen ja kannustaen matkustajatietoyksiköitä ja toimivaltaisia poliisi- ja oikeusviranomaisia operatiiviseen yhteistyöhön.

Osapuolet toteavat, että niiden on tärkeää tiedottaa toisilleen PNR-tietoihin liittyvästä kehityksestä ja parhaista käytännöistä unionissa, sen jäsenvaltioissa ja Sveitsissä.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/681, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, matkustajarekisteritietojen (PNR) käytöstä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta. (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Liittovaltion laki, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2025, matkustajarekisteritietojen käsittelystä terrorismirikosten ja muun vakavan rikollisuuden torjumiseksi (RS 129).